



# VOLKSBLATT

Mit amtlichen Publikationen • 124. Jahrgang, Nr. 199

VERBUND/SÜDOSTSCHWEIZ

Redaktion und Verlag:  
Feldkircher Strasse 5, FL-9494 Schaan  
Telefon +423 237 51 51  
Fax Redaktion +423 237 51 55  
Mail Redaktion: redaktion@volksblatt.li  
Fax Inserate +423 237 51 66  
Mail Inserate: inserate@volksblatt.li  
Internet: http://www.volksblatt.li

MONTAG

## Landesfürstin spricht Klartext



In der Radio-L-Sendung «Rampenlicht» sprach I.D. Landesfürstin Marie von und zu Liechtenstein gestern erstmals öffentlich über ihre schrecklichen Kindheitserinnerungen in einem KZ: über Jahre des Hungers und auch über die mühselige Verfassungsdiskussion. Seite 2

## FCV setzt sich in Kriens durch



FUSSBALL: Der FC Vaduz wartete nach dem 0:0 in Livingston auch in Kriens mit einer starken Leistung auf und fügte dem SCK die erste Heimmiederlage bei. Die FCV-Tore beim 3:2-Erfolg schossen Slekys, Beck und Niederhäuser. Seite 13

## Wieder ein Rekord



FORMEL 1: Michael Schumacher (Bild) ist immer wieder für Rekorde gut. Der Weltmeister, der sich am Samstag seine erste Poleposition in Spa-Francorchamps geholt hatte, gewann am Sonntag den GP von Belgien und erreichte damit als erster Pilot der WM-Geschichte zehn Siege in einer Saison. Rang zwei in Spa ging an Ferrari-Teamkollege Rubens Barrichello, Juan Pablo Montoya (BMW-Williams) wurde Dritter. Seite 19

# Grosse und kleine Stars von nah und fern

Erfolgreiche Premiere der Rockoper «Jesus Christ Superstar» in Balzers

«Jesus Christ Superstar» sei kein gewöhnliches Musical, meinte LMC-Präsident Hans Nigg am Samstagabend beim Empfang vor der Premiere, weil die Leidensgeschichte von Jesus Christus mehr sei als nur eine Erzählung.

Gerolf Hauser

Es gibt aber noch weitere Gründe: Die Musik von Andrew Lloyd Webber, die auch auf aktuelles Zeitgeschehenweisende Inszenierung von Walter Nobel, die Live-Band «Crossgang», das hervorragende Zusammenwirken von Profis und Amateuren, ein beeindruckend schöner Chor oder das die Inszenierung grossartig unterstützende Bühnenbild.

### Die Prominenz

LMC-Präsident Hans Nigg konnte begrüssen u.a. Landtagspräsident Klaus Wanger, die Regierungsräte Ernst Walch und Hansjörg Frick, als Vertreter des Hauptsponsors Confida AG Peter Marxer und Rolando Wyss, als Vertreter des Sponsors der Hauptdarsteller Josef Fehr von der LLB und Werner Vogt und Hermann Beck von der ITW als Sponsor für das Bühnenbild. Anwesend waren ausserdem u.a. Josef Braun, Kulturbeiratspräsident, der Präsident des FLSB, Hubert Büchel, der Präsident des Blasmusik-



Viel Applaus gab es am Samstagabend im Gemeindesaal Balzers: Kein Wunder, feierte doch das berühmte Musical «Jesus Christ Superstar» eine gelungene Premiere. (Bild: Paul Trummer)

verbandes, Kurt Bühler, die Präsidentin des Stiftungsrates der Liechtensteinischen Musikschule Gisela Biedermann und Musikschuldirektor Klaus Beck.

### Hohes Qualitätsbewusstsein

«Unsere grossen und kleinen Stars von nah und fern, vorbe-

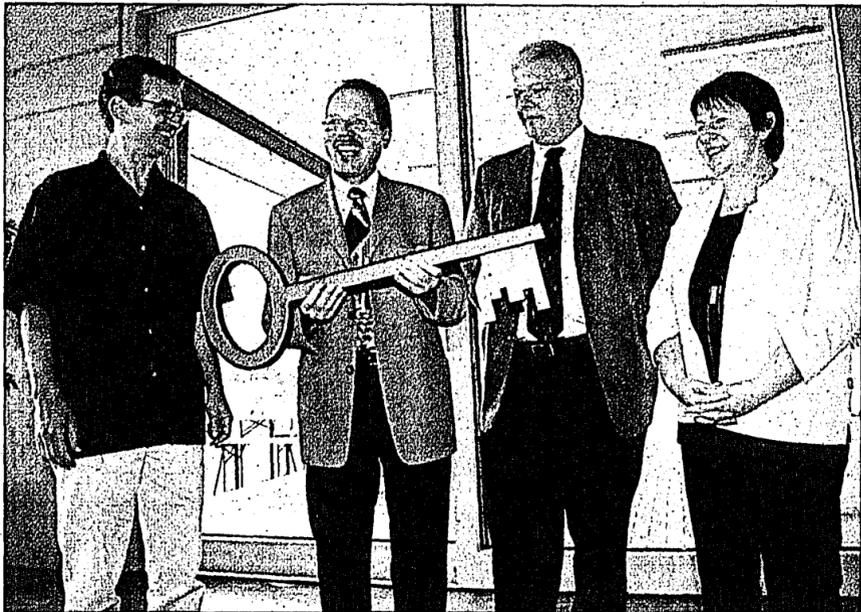
reit und begleitet von professionellem Personal, werden alles geben, damit dieses hinreissende Rockmusical Ihr Herz erreicht», sagte Hans Nigg. Und dies gelang in Anwesenheit der Landesfürstin und des Erbprinzenpaares bei der Premiere mit der «Super-Besetzung». Othmar Vogt erinnerte an die

Erfolge der beiden ersten Produktionen und war sich sicher, dass auch die dritte Produktion ein Erfolg sein wird. Regierungschef Otmar Hasler lobte das hohe Qualitätsbewusstsein aller Beteiligten: Die Regierung unterstütze die Produktion nicht nur in ideeller und finanzieller Hinsicht, sondern

auch in personeller: «Bei der heutigen Besetzung werden wir unseren Aussenminister Ernst Walch als Mitglied des Chores erleben, und ab der zweiten Premiere am nächsten Samstag werden wir beobachten können, wie weit ihm die Rolle des Königs Herodes auf den Leib geschnitten ist.» Seite 3

## Sportpark Widau eröffnet

Ruggell bekam ein «Haus für alle»



Am Samstag wurde mit einem grossen Fest unter Beisein von Regierungschef Otmar Hasler der Freizeit- und Sportpark Widau in Ruggell vom Ruggeller Vorsteher Jakob Büchel eröffnet. Schlüsselübergabe von links: Architekt Edgar Hasler, Jakob Büchel (Vorsteher), Hansjörg Goop (Präsident FC Ruggell) und Mary Staffel (Jugend- und Sportkommission Ruggell). (Bild: Paul Trummer) Seite 5

## Appenzeller Familie umgekommen

Unwetter in der Ostschweiz

ST. GALLEN: Eine dreiköpfige Familie ist in der Nacht zum Sonntag in Lutzenberg (AR) einem verheerenden Unwetter zum Opfer gefallen. Ihr Wohnhaus wurde von einem Erdbeben zerstört. In Appenzell-Ausserrhoden, St. Gallen und Thurgau, aber auch in anderen Landesteilen blockierten Erdbeben zahlreiche Strassen und Bahnen.

Anhaltende Regengüsse hatten im Appenzellerland viele Erdbeben ausgelöst. Ein solcher zerstörte in Lutzenberg das von Eheleuten im Alter von 70 und 64 Jahren sowie ihrem 34-jährigen Sohn bewohnte Wohnhaus. Sie wurden laut Polizei wahrscheinlich im Schlaf überrascht und konnten nur noch tot geborgen werden. In Lutzenberg, Trogen und Teufen wurden 50 Bewohner von insgesamt zehn Liegenschaften, darunter auch

Bauernhöfe mit Viehbeständen, evakuiert. Letzte Seite

### Schulweg-Erlebnis



Jeffrey Nigg, Schaan  
«Einmal sah ich auf dem Schulweg ein Eichhörnchen und wollte es streicheln. Aber es gelang mir nicht, es zu streicheln.»

VCL mit Unterstützung der Kommission für Unfallverhütung